

## DR. PHIL. CLAUDIA KLEIN

freie Autorin, Journalistin und Übersetzerin

### PROJEKTERFAHRUNGEN

2024

#### **Linon Medien**

„Für alle! Demokratie neu gestalten“, Bundeskunsthalle Bonn, Audioführung

„Traumschiffe der Renaissance“, Bayerisches Nationalmuseum, Audioführung

#### **Soundgarden**

„Re:Generation – Klimawandel im grünen Welterbe“, SPSG, Audioführung

#### **Friedenstein-Stiftung**

Podcast-Reihe „Friedenstein-Funk“

#### **Nomades productions**

„Mémoire des camps“, Dokumentarfilm, Recherchen (Regie Laurent Boileau)

2023

#### **Linon Medien**

„Flowers Forever“, Kunsthalle Hypo Kulturstiftung, München, Audioführung

„Verdammte Lust“, Diözesanmuseum Freising, Audioführung

„Von Andy Warhol bis Kara Walker. Szenen aus der Sammlung Brandhorst“, Audioführung

„Highlightführung“ Futurium, Berlin, Audioguide

„Dauerausstellung“ Naturparkhaus Texelgruppe, Audioführung

Alte Pinakothek München, Themenführung

„Edvard Munch. Zauber des Nordens“, Berlinische Galerie, Audioführung

„Mythos Spanien“, Kunsthalle Hypo-Kulturstiftung München

„San Francesco. Der Heilige aus Assisi“, Diözesanmuseum Freising

„Welterbe des Mittelalters. 1300 Jahre Klosterinsel Reichenau“, ALM Konstanz, Familienführung

#### **Museum.de**

„Europäisches Klempner- und Kupferschmiedemuseum“, Karlstadt, Audioführung

Audiowalk Bürgel/Thalbürgel

„Fritz-Reuter-Literaturmuseum“ Stavenhagen, Audioführung

„Ammerländer Bauernhaus“ Bad Zwischenahn, Audioführung

#### **Soundgarden**

„Schlösser.Preußen.Kolonial“, SPSG, Audioführungen

#### **Acoustiguide**

„Kunst und Kurioses: Geschichte und Geschichten“, Kunstmuseum Stockach, Audioführung

#### **Arte (Zadig Productions)**

„Der Archipel Gulag- ein Buch mit Folgen“, Dokumentarfilm, Recherchen, Interviews  
(Regie Philippe Picard und Jérôme Lambert)

2022

### **Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss**

Texterstellung für den Mediaguide: Führungstouren „Kunst am Bau“, „Palast der Republik – Spuren“

### **Staatliches Museum Schwerin**

„Glanzstücke im Dialog“, Audioführung

### **Bezirksamt Berlin Steglitz-Zehlendorf**

Audiowalk Lichterfelde-West

### **Museum.de**

„Bibelgalerie Meersburg“, Audioführung

Audiowalk Dornburg-Camburg

„Palais Wunderlich“ Lahr, Audioführung

### **Linon Medien**

Archäologisches Landesmuseum Halle: Ergänzung der Audioführung

### **Acoustiguide**

„Joan Miró – Magie der Zeichen“, Kunstmuseum Stockach, Audioführung

„Johann Gottfried Schadow: Berührende Formen“, Alte Nationalgalerie Berlin,  
Audioführung

### **Soundgarden**

„ATMEN“, Kunsthalle Hamburg, Audioführungen

### **Arte (Agat Productions)**

„1941, les secrets de la rafle du billet vert“, Dokumentarfilm, Recherchen (Regie  
Virginie Linhart)

### **Van Gogh Museum Amsterdam**

„Etel Adnan“, Audioguide in frz. Sprache, Projektleitung, Lektorat, Aufnahmen

2021

### **Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss**

Texterstellung für den Mediaguide: Führungstouren „Ein besonderer Ort“,  
„Geschichte des Ortes – Spuren“

### **Museum.de**

„Ackerbürgermuseum Reichenbach“, Audioführung

„Dorfmuseum Markersdorf“, Audioführung

„Otto-Lilienthal-Centrum“ Stöln, Audioführung

„Hüttenmuseum Thale“, Audioführung

„Friesen-Museum“ Wyk auf Föhr, Audioführung

„Naturhistorische Gesellschaft Nürnberg“, Audioführung

„Kloster Stift zum Heiligengrabe“, Audioführung

„Heimatmuseum Neuried“, Audioführung

„Süßes Löchle“ Lahr, Audioführung

### **Stiftung Schloss Friedenstein Gotha**

Podcast „Friedenstein-Funk“, Folgen 1-6: Konzept, Reportagen, Beiträge

### **Linon Medien**

„Stolpersteine in NRW“, biographische Texte

### **Van Gogh Museum Amsterdam**

«De aardappeleters», Audioguide in frz. Sprache, Projektleitung, Lektorat, Aufnahmen

2020

### **Stiftung Schloss Friedenstein Gotha**

Vermittlung und Öffentlichkeitsarbeit im Rahmen des Forschungsprojekts „Provenienz und Geschichte der Sammlung indonesischer Schädel der Stiftung Schloss Friedenstein Gotha“ (Laufzeit 18 Monate)

Vermittlungsmedien, Filme, Publikationen

### **Stiftung Humboldt Forum im Berliner Schloss**

Texterstellung für den Mediaguide: Führungstour „Architektur“

### **Museum4punkt0**

Texterstellung für das Teilprojekt V (interaktive Karte „Berlin in den 1920er Jahren“)

### **Feuerwehrmuseum Hermeskeil**

Konzept und Erstellung des Audioguides durch die Dauerausstellung, Familienführung (deutsch, englisch, niederländisch)

### **Antenna International**

Dauerausstellung des „Graf-Luxburg-Museums Aschach, Audioführung für Erwachsene und Audioführung in Leichter Sprache

### **Arte (Morgane Productions)**

„Vernichtung im Laufschrift: Todesmärsche 1944/45“, Dokumentarfilm, Recherchen (Regie Virginie Linhart)

### **Museum.de**

„Rheinmuseum Emmerich“, Audioführung

„Dotzheimer Museum“, Audioführung

„B.C. Koekoek-Haus“ Kleve, Audioführung

„Deutsches Kameramuseum“ Plech, Audioführung

„Jüdisches Museum Creglingen“, Audioführung

„Wiedenbrücker Schule Museum“, Audioführung

„Keramikmuseum Bürgel“, Audioführung

„Museum Schloss Klippenstein“, Audioführung

„Bauernmuseum Zabeltitz“, Audioführung

2019

### **Staatliche Schlösser, Gärten und Kunstsammlungen Mecklenburg-Vorpommern, Staatliches Museum Schwerin**

Assistenz des Kurators bei der Ausstellung „Von Barbizon bis ans Meer. Carl Malchin und die Entdeckung Mecklenburgs“ (Eröffnung 4. Juli 2019)

Vermittlungsmedien, „Malchin-Magazin“, Audiostation

### **Antenna International**

„Ensemble. Centre Pompidou – Frieder Burda“ Baden-Baden, Audioführung für Erwachsene

Jüdisches Museum Berlin, Mediaguide der Neuen Dauerausstellung

### **Kloster Stift zum Heiligengrabe**

„Baustelle Heimat“, SchülerInnenprojekt Multimedia im Museum. November 2018 – Januar 2019

### **France 2 (ZED)**

„La 12ème division SS“, Dokumentarfilm : Recherchen

### **Arte (Flairproduction)**

„Le catalogue Göring“, Dokumentarfilm : Recherchen

2018

### **Haus Kupferhammer, Warstein**

Konzept und Erstellung des Audioguides durch die Dauerausstellung

### **Antenna International**

„Die Hohenzollern“, Kabinettausstellung im Charlottenburger Schloss, Audioführung für Erwachsene

### **Staatliche Schlösser, Gärten und Kunstsammlungen Mecklenburg-Vorpommern, Staatliches Museum Schwerin**

Alle Ausstellungstexte für: „Schatz entdeckt! Der verschollene Planschatz der Mecklenburger Herzöge“

### **Magazin und Blog museum.de**

Verschiedene Artikel, darunter:

„Meeresrauschen und Tiefseeforschung im Deutschen Historischen Museum“ (Ausz. 33)

„November 1918 – Hohe Wellen im Reichskriegshafen Kiel“ (Ausz. 33)

„Texte für Museumsbesucher – wozu würden uns Goethe und Schiller raten?“

„Der berühmteste anonyme Fotograf: Josef Koudelka ist zurück in Prag“ (Ausz. 34)

„Überraschendes Fundstück im Hinterland der Ostsee“ (Ausz. 34)

### **Monatszeitschrift OXI**

Artikel „Die Erfinderin der Arbeiterklasse“: Autorin

### **France 3 (Ethan production)**

„Drôle de guerre“, Dokumentarfilm: Recherchen

### **Arte (Kuiv productions)**

„Bêtes de guerre“, Dokumentarfilm : Recherchen

### **Arte (Upside production)**

„Forschungsgemeinschaft Ahnenerbe“, Dokumentarfilm: Recherchen

### **Architectura Virtualis**

Texte und Sprachaufnahmen für VR-Projekt

2017

### **Kloster Stift zum Heiligengrabe**

„Dauerausstellung“: Konzept, Schreiben, Sprechen aller Hörstationen

**Antenna International**

„Luther und die Deutschen“, Wartburg Eisenach, Audioführungen für Erwachsene und für Kinder

„Wunder Roms im Blick des Nordens“, Diözesanmuseum Paderborn, Audioführungen für Erwachsene und für Kinder

„95 Schätze – 95 Menschen“ und „Dauerausstellung“, Stiftung Luthergedenkstätten Wittenberg, Audioführungen für Erwachsene und in Leichter Sprache

**RMC découverte (Adamis production)**

„Zeppelin. Retour vers le futur“, Dokumentarfilm: Recherchen, Interviews

**France 3 (et la suite... ! productions)**

« Angela Merkel - une histoire allemande », Dokumentarfilm : Recherchen, Interviews, Beratung

**Arte (Les batelières procution)**

„Lustvolle Befreiung“, Dokumentarfilm : Recherchen, Drehbegleitung

**Kino (Eléphant doc, Tom Volf production)**

« Maria by Callas », Dokumentarfilm : Recherchen

**France Télévisions (ZED)**

« Jeunesses hitleriennes. L'endoctrinement d'une nation », Dokumentarfilm : Recherchen

**Koninklijk Paleis Amsterdam**

Imagefilm und Besucherhandbuch : Regie, Lektorat frz.

**Stedelijk Museum Amsterdam**

„Dauerausstellung“: Lektorat und Aufnahme der Audioführung in frz. Sprache

2016

**Lynn Tabbert, Barock-Ensemble "La Galanterie"**

Manuskript des Leseabends "Des Herrn Telemanns Reise nach Paris", Autorin

**Arte (Bonne Compagnie productions)**

Sendereihe "Déclic": Konzepterstellung, Recherche, Interviews

**RMC découverte (troisième oeil productions)**

Rudolf Heß », Dokumentarfilm : Recherche

**National Geographic Channel und France 3 (Histodoc)**

« Dans la peau des SS », Dokumentarfilm : Recherchen, Archivarbeiten

**RMC découverte (D'home productions)**

„La chute du mur de Berlin“, Dokumentarfilm: Recherchen, Interviews

« Georg Elser », Dokumentarfilm : Recherchen, Interviews

« Les faussaires », Dokumentarfilm : Recherchen, Interviews

**Antenna International**

« Barock . Nur schöner Schein ? », Reiss-Engelhorn-Museen, Audioführung für Erwachsene und für Kinder

**Gedenkstätte Georg Elser, Königsbronn**

„Georg Elser – l’adversaire le plus dangereux d’Adolf Hitler“: Besucherhandbuch,  
Übersetzung dt-frz.

2015

**France Télévisions und MDR (Kuiv Productions):**

“Les Déracinés”, Dokumentarfilm: Recherche

**France Télévisions, France 3 (Artline Films)**

“Les champions d’Hitler”, Dokumentarfilm: Recherchen

**Antenna International**

Fagus-Werk Alfeld: Multimediaführungen für Erwachsene und Jugendliche

“Tanz der Ahnen. Kunst vom Sepik”, Martin-Gropius-Bau, Audioguides für  
Erwachsene und Kinder

“Heinz Mack. Licht Schatten”, Museum Frieder Burda, Baden-Baden: Audioguide

“Caritas”, Diözesanmuseum u.a., Paderborn: Audioguide für Erwachsene, Kinder und  
Sehbehinderte

Besucherzentrum Wattenmeer, Cuxhaven: Audioguides für Erwachsene und Kinder

Neues Palais, Potsdam, Stiftung Preußische Schlösser und Gärten: Audioguides für  
Erwachsene und Kinder

**Daniel-Barenboim-Stiftung, Gehörlosen-Projekt**

Übersetzung und Dolmetschen

2014

**Arte (Seconde Vague)**

“La fin des ottomans”, Dokumentarfilm: Archivrecherchen

**Arte (Histodoc)**

“Verdun. Ils ne passeront pas”, Dokumentarfilm: Recherchen, historische Beratung,  
Archivarbeiten

**Arte (Siècle productions)**

“Les marchands du diable”, Dokumentarfilm: Übersetzung

**France Télévisions (Point du Jour)**

“Toulon 1942. Sabordage de la marine française”, Dokumentarfilm: Archivrecherchen

**France Télévisions (Cinétévé)**

“Le Roman de l’Euro”, Doku-Feature: Recherchen

**Arte (Siècle Productions)**

“Opération Barbie. Une affaire d’Etats”, Dokumentarfilm: Recherche, Interview

**Antenna International**

“JR”, Museum Frieder Burda, Baden-Baden: Multimediaführung für Erwachsene

“Als die Royals aus Hannover kamen”, Landesausstellung Niedersachsen:  
Audi Führungen für Erwachsene und Kinder

“Karl der Große. Macht Kunst Schätze”: Museumsverbund Aachen: Audioguides für  
Erwachsene und Kinder

“Die Wikinger”, Martin-Gropius-Bau: Audioführung für Erwachsene

“Die Entstehung der Welt”, Roemer-und-Pelizaemus-Museum Hildesheim:

*Audioführung für Erwachsene und Kinder*

*“Asger Jorns Collagen und Décollagen”, Kunsthalle Emden: Audiguide für Erwachsene*

*“Ägypten. Land der Unsterblichkeit”, Reiss-Engelhorn-Museen Mannheim: Audioguides für Erwachsene und Kinder*

### **Lola Randl**

seit 2014: Regelmäßige Mitarbeit an Filmprojekten: Konzeption, Presstexte, Lektorat

2013

### **Arte ( Histodoc)**

*“Ils ont libéré Paris”, Dokumentarfilm: Recherchen, wissenschaftliche Beratung*

### **France 3 (Adamis Production)**

*“Décompte fatal”, Dokumentarfilm: Recherchen, Interviews*

### **Antenna International**

*“Emil Nolde. Maler-Grafik und ‘Ungemalte Bilder’”, Kunsthalle Emden: Audioguide*

*“Die Picassos sind da! Eine Retrospektive aus Baseler Sammlungen”, Kunstmuseum Basel: Audioguide Erwachsene*

*“CREDO – Christianisierung Europas im Mittelalter”, Diözesanmuseum u.a., Paderborn: Audioguides für Erwachsene und Kinder*

*“Piet Mondrian, Barnett Newman, Dan Flavin”, Kunstmuseum Basel: Audioguide Erwachsene*

*“Picasso: Frauen, Stiere, Alte Meister”, Kupferstichkabinett Berlin: Audioführung Erwachsene*

### **Klosterstift Heiligengrabe**

*Hörstationen und Rauntöne für die Ausstellung “Preußens Töchter. Die Stiftskinder von Heiligengrabe 1847-1945”*

### **Fondation Pierre Arnaud, Lens, Schweiz**

2013 bis 2017: Regelmäßige Übersetzungen von Ausstellungskatalogen, Werkeinführungen, Pressemappen etc.

2012

### **WDR**

*Erlebte Geschichte, 25-minütige Features für WDR 5:*

- Hans Heisel. *Widerstandskämpfer in der Résistance*, Sendetermin 4. März 2012

- Lona Rietschel. *Die Mutter der Abrafaxe*, Sendetermin 20. Mai 2012

- Helga-Lena Reimer. *Vom New Age zur Stiftsdame*, Sendetermin Ende 2012

### **France Télévisions, France 3 (JEM Productions)**

*Dokumentarfilm “Le nucléaire – la grande explication”: Recherchen, Interviews, ausführende Produktion*

### **French Factory Productions**

*Dokumentarfilm “Les spahis”: Archivrecherchen*

### **Arte (Kuiv Productions)**

*“50 ans d’histoire presque commune”, Dokumentarfilm: Recherchen, Interviews*

### **Antenna International**

*“Friederisko”, Stiftung Preußische Schlösser und Gärten: Audioguides für Erwachsene und Kinder*

*Audioführung Filmpark Babelsberg*

*“Mythos Olympia”, Martin-Gropius-Bau Berlin: Audioguides für Erwachsene und Kinder*

*“Otto der Große und das Römische Reich”, Kulturhistorisches Museum Magdeburg, Audioguides für Erwachsene und Kinder*

*“Im Farbenrausch”, Museum Folkwang, Essen: Audioguide*

*“Menschenbilder”, Museum Frieder Burda, Baden-Baden: Audioguide*

*“Matta. Fiktionen”, Museum Frieder Burda, Baden-Baden: Audioguide*

### **BMBF**

*Jugendmagazin “Forscher. Zukunftsprojekt Erde”, mehrere Beiträge*

### **Humboldt-Box, Berlin**

*Audioguide der ständigen Ausstellung, zusammen mit Tina Gadow*

2011

### **Arte (Histodoc)**

*“La France à l’heure allemande”, zweiteiliger Dokumentarfilm: wissenschaftliche Beratung, Interviews*

### **Arte (Point du Jour)**

*“La fumée vous gêne?”, Dokumentarfilm: Recherchen und wissenschaftliche Beratung*

### **French Factory Productions**

*Dokumentarfilm “La Brèche”: Recherchen*

### **Kulturradio des rbb**

*Autorin und Regisseurin der Hörstück-Reihe “Reise nach Jerusalem”, zusammen mit Sabine Smit*

### **WDR**

*Verschiedene Beiträge für die Lilipuz, Kinderradio des WDR 5*

### **Le Journal du Dimanche**

*“Le passe-muraille”, Sonderbericht zum 50. Jahrestag des Mauerbaus, erschienen 14.08.2011*

### **Antenna International**

*Heinz-Nixdorf-MuseumsForum Paderborn:*

*Konzept und Texte für GPS-gestützten Multimedialguide der ständigen Ausstellung*

*“Dalí, Magritte, Miró. Surrealismus in Paris”, Fondation Beyeler, Basel: Audioguide*

*“Anselm Kiefer”, Museum Frieder Burda, Baden-Baden: Audioguide*

*“William N. Copley”, Museum Frieder Burda, Baden-Baden: Audioguide*

### **Sybe Rispens Science Writing / A&B One**

*Wissenschaftliche Beratung, Texterstellung und Redaktion, u. a. für die Bürgerdialoge des BMBF*

### **Sybe Rispens Science Writing / familie redlich**

Wissenschaftliche Beratung, Texterstellung und Redaktion für das Wissenschaftsjahr 2011

2010

**Arte (Kuiv production)**

„Télécoms. Le grand chambardement“, Dokumentarfilm: Beratung, Interviews, ausführende Produktion

**Hans-Böckler-Stiftung**

„Duale Berufsausbildung. Analyse und Handlungsempfehlungen“, Sachbuch: Mitautorin

**Antenna Audio**

„Luise – Leben und Mythos der Königin“, Stiftung Preussische Schlösser und Gärten, Audioguides Erwachsene und Kinder

„Brücke, Bauhaus, Blauer Reiter“, Staatsgalerie Stuttgart, Audioguide Kinder

„Kinder. Darstellungen um 1900“, Sprengel-Museum Hannover, Audioguide Erwachsene

„Hans Holbein. Die Graue Passion in ihrer Zeit“, Staatsgalerie Stuttgart, Audioguides Erwachsene und Kinder

**Sybe Rispens Science Writing**

Maßgebliche Mitarbeit an wissenschaftsjournalistischen Projekten, u. a. für das Wissenschaftsjahr 2011 „Forschen für unsere Gesundheit“ des BMBF

2009

**Kulturradio des rbb**

Autorin und Regisseurin der Hörstücke-Reihe „Herbst 89 – Gethsemanekirche in Berlin. Protokolle einer friedlichen Revolution“, zusammen mit Sabine Smit

**France 3 (Adamis production)**

„L’oeil des espions“, Dokumentarfilm: Recherchen

**Arte (Point du Jour)**

„Les hommes du fer“, Dokumentarfilm: Recherchen, Interviews, Übersetzungen

**Staatliche Museen zu Berlin**

Autorin des Ausstellungskatalogs „Anders zur Welt kommen. Das Humboldt-Forum“

**Antenna Audio**

„Manieren. Geschichten von Anstand und Sitte aus sieben Jahrhunderten“, Focke-Museum Bremen: Audioguide Kinder

Museum Brandhorst: Fünfteiliger Podcast im Vorfeld der Eröffnung

Museum Brandhorst: Audioguide zur ständigen Ausstellung

**Christoph-Links-Verlag**

freie Lektorin

2008

**France 2 (Kuiv Productions)**

*„Un Mur à Berlin“, Dokumentarfilm: Konzeption, Drehbuch, Übersetzung und ausführende Produktion*

**Antenna Audio**

*„Rituale der Macht“, Kulturhistorisches Museum Magdeburg, Audioguide Kinder*

*„Matisse – Menschen Masken Modelle“, Staatsgalerie Stuttgart, Audioguides Erwachsene und Kinder*

2006-2007 **Mondes Sonores**

*Entwicklung und Produktion von Kinderhörspielen (in französischer Sprache)*

**Aurea pars**

*Autorin im Projekt „Berlin und seine Friedhöfe“*

**Fachzeitschrift Bestattungswelt**

*Kolumne „Letzte Worte“*

2003-2006 **Heinrich-Böll-Stiftung**

*Redaktionsmitglied der stiftungseigenen Zeitschrift „diskus“*

2002-2005 **Le Monde**

*Assistentin des Deutschland-Korrespondenten*

2004 **Heinrich-Böll-Stiftung**

*Planung und Durchführung des internationalen Kongresses „Islam und säkularer Staat. Ein europäischer Vergleich“, Panel Frankreich*

2001 **Akademie der Künste, Berlin**

*Praktikum (Lektorat) bei der Zeitschrift „Sinn und Form“*

*Praktikum (Lektorat) im Aufbau-Verlag, Abtl. Politisches Sachbuch*

2000 **Akademie der Künste, Berlin**

*Praktikum in der Publikationsabteilung der Akademie der Künste*